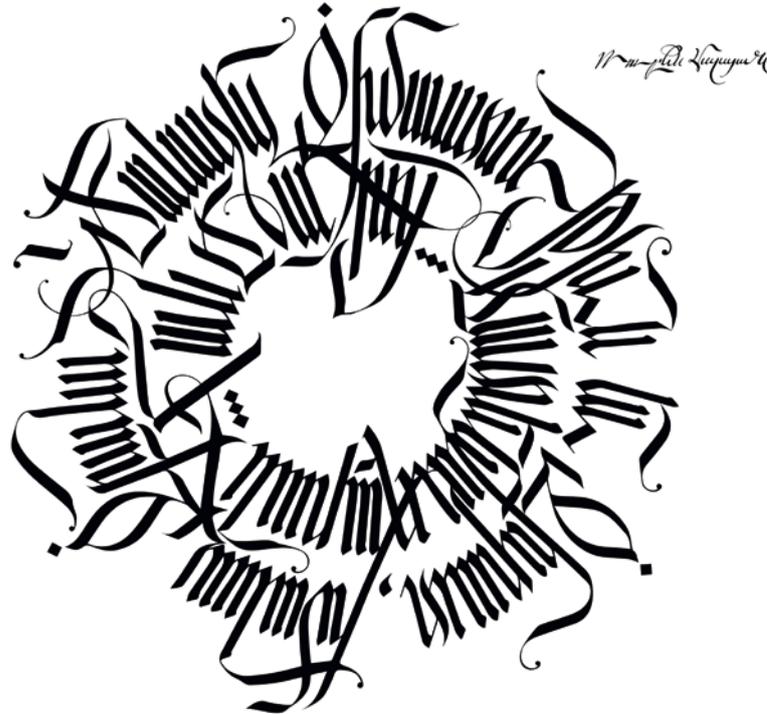


DESSARAN FESTIVAL

SETTIMANA DELLA CULTURA ARMENA

III EDIZIONE – PADOVA, 26 NOVEMBRE-2 DICEMBRE 2018



EVENTO REALIZZATO CON IL CONTRIBUTO DI



Comune di Padova
Assessorato alla Cultura



Fondazione
Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo

CON IL PATROCINIO DI



Ambasciata della Repubblica
d'Armenia in Italia

DIREZIONE ARTISTICA E ORGANIZZATIVA



Casa di Cristallo



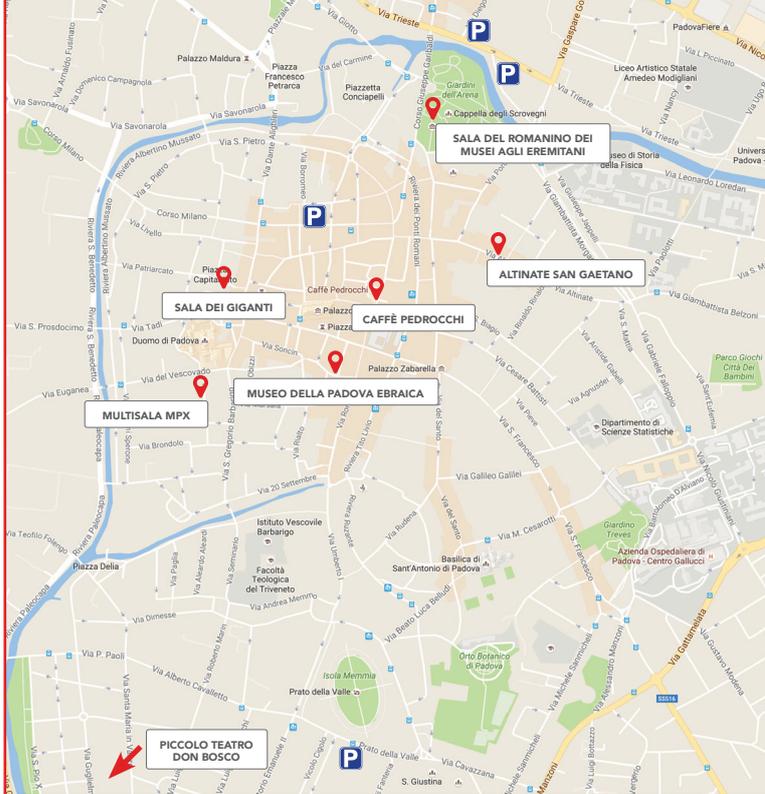
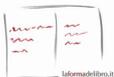
IN COLLABORAZIONE CON



ק"ק פאדובה
Comunità Ebraica di
Padova



SI RINGRAZIANO



per informazioni: 342.1486878 (orario 10:00–14:00 e 15:00–19:00)
per prenotazioni: dessaran@nairionlus.org

Per gli eventi ad ingresso gratuito con obbligo di prenotazione si precisa che la prenotazione dà diritto all'accesso in sala fino a 15 minuti prima dell'inizio dello spettacolo. Oltre tale orario i posti non occupati verranno riassegnati.

DESSARAN FESTIVAL

SETTIMANA DELLA CULTURA ARMENA · III EDIZIONE

Dessaran:

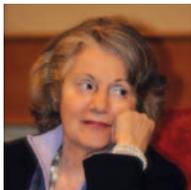
in armeno, l'orizzonte, il confine di ciò che vedi

Armenia:

un centro irradiante, da cui si sono diramate tante strade del mondo

Dopo lo straordinario successo delle prime due edizioni, torna anche nel 2018 la settimana dedicata alla cultura armena, con 7 giorni di eventi speciali in cui verranno esplorati *orizzonti*: non limitandoci solo a quelli dell'antichissima cultura armena, ma toccando anche le tante civiltà che ad essa si sono intrecciate nei millenni della sua esistenza. Un'intensa settimana che proporrà, tra gli appuntamenti di maggior rilievo, lo spettacolo teatrale *Una bestia sulla luna*, un incontro inedito tra Antonia Arslan e Matteo Righetto, un concerto di musica armena e un viaggio nell'arte della calligrafia armena tra passato e presente.

Uno scambio fruttuoso e allegro di saperi, cognizioni, suggestioni antiche e moderne: una rassegna che va dal teatro alla musica, dalla raffinata cucina alla proiezione di film, fino alla scoperta dell'antica arte della calligrafia armena.



Antonia Arslan
Direttore Artistico



Andrea Colasio
Assessore alla Cultura

LUNEDÌ 26 NOVEMBRE – ORE 21

Piccolo Teatro Don Bosco – via Asolo, 2

UNA BESTIA SULLA LUNA

in collaborazione con CTB Centro Teatrale Bresciano,

Fondazione Teatro Due Parma

MARTEDÌ 27 NOVEMBRE – ORE 18

Museo della Padova Ebraica, Palazzo Antico Ghetto - via Delle Piazze, 26

TRA SOTTOMISSIONE E RESISTENZE.

CONGIUNZIONI FRA ARMENI ED EBREI IN ORIENTE

in collaborazione con ADEI-WIZO

MERCOLEDÌ 28 NOVEMBRE – ORE 21

Auditorium Centro Culturale Altinate San Gaetano – via Altinate, 71

DA ISMENE A JOLE: VIAGGI CHE DURANO UNA VITA

in collaborazione con Scuola di Musica Gershwin

GIOVEDÌ 29 NOVEMBRE – ORE 21

Sala dei Giganti, Palazzo Liviano – piazza Capitaniato, 7

UN CANTO ANTICO DALL'ARMENIA

in collaborazione con Associazione ItaliArmenia per l'amicizia Italo-Armena

VENERDÌ 30 NOVEMBRE – ORE 18

Caffè Pedrocchi, Sala Rossini – via VIII Febbraio, 15

UN VIAGGIO TRA I PROFUMI E I SAPORI NELLE TERRE DI NAIRI

in collaborazione con Veneto Suoni e Sapori

SABATO 1 DICEMBRE – ORE 17.30

Musei Civici agli Eremitani, Sala del Romanino – piazza Eremitani, 8

L'ARTE DELLA CALLIGRAFIA ARMENA: IL PASSATO E IL PRESENTE

in collaborazione con Norayr Kasper della NKC inc.

DOMENICA 2 DICEMBRE – ORE 20.45

Multisala MPX Sala Petrarca – via Bonporti, 22

PROIEZIONE DEL FILM HOTEL GAGARIN DI SIMONE SPADA

in collaborazione con Multisala MPX

*Il programma potrebbe subire variazioni o integrazioni. Per restare aggiornati sul calendario e gli eventi consultare la pagina facebook **Nairi Onlus***

LUNEDÌ 26 NOVEMBRE 2018

Una bestia sulla luna

In collaborazione con *CTB Centro Teatrale Bresciano, Fondazione Teatro Due Parma*

di **Richard Kalinoski**

con **Elisabetta Pozzi**

e con **Fulvio Pepe, Alberto Mancioffi e Luigi Bignone**

traduzione di **Beppe Chierici** – scene **Matteo Patrucco** – luci e video **Cesare Agoni**

costumi **Ilaria Ariemme** – musiche **Daniele D'Angelo**

regia di **Andrea Chiodi**

produzione **CTB Centro Teatrale Bresciano, Fondazione Teatro Due Parma**

Milwaukee, 1921. Aram Tomasian è fuggito dal genocidio del popolo armeno in cui è stata assassinata tutta la sua famiglia. Vuole disperatamente ricostruirsi una vita e una discendenza: decide di sposare per procura una donna armena, Seta (**Elisabetta Pozzi**). Ne nascerà una storia d'amore difficile, in bilico tra conflitti e silenzi, tradizione e voglia di cambiamento, dolore del passato e speranze per il futuro. **Andrea Chiodi** porta in scena un testo commovente, vincitore di 5 *Premi Molière* in Francia, con la magistrale interpretazione di una delle più grandi attrici del panorama nazionale.

Un evento speciale di grande prestigio che ha riempito i maggiori teatri italiani e fortemente voluto dalla direttrice artistica Antonia Arslan per l'apertura della terza edizione del Dessaran Festival.



ore 21.00

Piccolo Teatro Don Bosco

via Asolo, 2 – Padova

tel. 342 1486878

dessarant@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

*ingresso gratuito fino ad esaurimento posti
prenotazione obbligatoria*

MARTEDÌ 27 NOVEMBRE 2018

Tra sottomissione e resistenze. Congiunzioni fra Armeni ed Ebrei in Oriente

In collaborazione con *ADEI-WIZO*

Un pomeriggio dedicato a due libri, *La stella e la mezzaluna* di **Vittorio Robiati Bendaud** e *I peccati dei padri* di **Siobhan Nash-Marshall**, entrambi usciti nella collana “Frammenti di un discorso mediorientale”, diretta da Antonia Arslan (Guerini e Associati). Una collana svelta, che offre diversi punti di vista e diverse illuminazioni – del passato e del presente – per ottenere un po’ della luce che ci è necessaria per affrontare il complesso e terribile mosaico mediorientale. Conflitti che generano altri conflitti, dove prima di tutto bisogna capire, e per capire bisogna conoscere le storie...

Ad accompagnare gli ascoltatori **Antonia Arslan** e **Vittorio Robiati Bendaud**

Vittorio Robiati Bendaud coordina il Tribunale Rabbinico del Centro-Nord Italia e da numerosi anni è impegnato nel dialogo ebraico-cristiano a livello internazionale. È stato allievo del grande studioso e rabbino Giuseppe Laras, che l’ha guidato nello studio e nell’approfondimento del pensiero ebraico. Discendente di italiani e di ebrei di Libia, è legato a entrambi i mondi. Collabora con vari giornali e riviste.

Siobhan Nash-Marshall è titolare della *Mary T. Clark Chair of Christian Philosophy* al Manhattanville College di New York. Autrice di libri e articoli accademici di filosofia teoretica (come il fondamentale testo su Severino Boezio), negli ultimi anni ha dedicato particolare attenzione, con articoli e conferenze in tutto il mondo, allo studio dei genocidi e del negazionismo.



ore 18.00

Museo della Padova Ebraica - Palazzo Antico Ghetto

via Delle Piazze, 26 – Padova

tel. 342 1486878

dessaran@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

*ingresso gratuito fino ad esaurimento posti
prenotazione obbligatoria*

MERCOLEDÌ 28 NOVEMBRE 2018

Da Ismene a Jole: viaggi che durano una vita

In collaborazione con *Scuola di Musica Gershwin*

con

Antonia Arslan – voce narrante; **Matteo Righetto** – voce narrante

Maurizio Camardi – sassofoni, flauti etnici, duduk; **Ilaria Fantin** – arciliuto

Se da un lato i racconti di **Antonia Arslan** hanno contribuito in maniera determinante in questi anni a farci conoscere la cultura armena e la poesia del suo popolo, dall'altro lato **Matteo Righetto** ci ha incantato con le sue storie diventando così la voce della nostra montagna. Il viaggio, la patria, il dono della resilienza, la determinazione e il coraggio delle loro protagoniste, che hanno *imparato a chinare la testa e poi a risollevarsi piano piano*, ci accompagneranno in questo viaggio tra le frontiere dell'Impero Ottomano e quelle tra l'Italia e l'Austria, cercando tra i ricordi della propria appartenenza la frontiera tra il bene e il male.

Insieme a loro sul palco le musiche dal vivo di **Maurizio Camardi** (sassofoni, flauti etnici, duduk) e **Ilaria Fantin** (arciliuto). Evento abbinato a una degustazione offerta dalla **Pasticceria Giotto dal Carcere di Padova** nell'ambito del Novembre PataVino.

Antonia Arslan, padovana di origine armena, ha insegnato per molti anni Letteratura italiana moderna e contemporanea all'Università di Padova. Ha ritrovato le sue radici armena traducendo *Il canto del pane* e *Mari di grano* di Daniel Varujan e scrivendo i bestseller *La masseria delle allodole* (reso in film dai fratelli Taviani) e *La strada di Smirne*. Successivamente ha pubblicato *Ishtar 2. Cronache dal mio risveglio*; *Il cortile dei girasoli parlanti*; *Il libro di Musb*; *Il calendario dell'Avvento*. Nel marzo 2015 pubblica *Il rumore delle perle di legno*; nel 2016, *Lettera a una ragazza in Turchia*. In uscita il suo ultimo libro *La bellezza sia con te*.

Matteo Righetto è docente di lettere e di ecologia letteraria. Ha esordito con il romanzo *Savana Padana* (TEA 2012). I suoi romanzi successivi sono: *La pelle dell'orso* (Guanda 2013) divenuto poi un film con Marco Paolini per la regia di Marco Segato, *Apri gli occhi* (TEA 2016), *Dove porta la neve* (TEA 2017) e infine *La Trilogia della Patria*, di cui al momento sono stati pubblicati i primi due volumi: *L'anima della frontiera* (Mondadori, 2017) e *L'ultima patria* (Mondadori, 2018).



ore 21.00

Auditorium Centro Culturale Altinate San Gaetano

via Altinate, 71 – Padova

tel. 342 1486878

dessarar@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

*ingresso gratuito fino ad esaurimento posti
prenotazione obbligatoria*

GIOVEDÌ 29 NOVEMBRE 2018

Un canto antico dall'Armenia

In collaborazione con *Associazione ItaliArmenia per l'amicizia Italo-Armena*

con

Anaïs Rebecca Heghoyan – voce mezzosoprano

Kristina Arakelyan – pianoforte

La Sala dei Giganti del Liviano ospiterà un evento straordinario in collaborazione con **Associazione ItaliArmenia**: il concerto della cantante **Anaïs Rebecca Heghoyan** accompagnata dalla pianista **Kristina Arakelyan**.

Da un lato la voce di **Anaïs Heghoyan**, mezzosoprano, formatasi alla Royal College of Music's International Opera School. Ha interpretato ruoli importanti in rappresentazioni armenie come *Sayat Nova* di Harutunyan, *The Fire Ring* di Terterian, *Anoush* di Tigranian ma anche in altre opere come *La Sposa Venduta* di Smetana e il *Die Zauberflöte* di Mozart. Si è esibita in prestigiose sale da concerto tra cui il Victoria and Albert Museum, il Queen Elizabeth Hall, la Westminster Abbey.

Ad accompagnarla **Kristina Arakelyan**, compositrice e pianista diplomata alla Royal Academy of Music e alla University of Oxford. Ha vinto svariati premi tra cui la BBC Proms Inspire Young Composers' Competition e il NCEM Composer's Award per la sua composizione per liuto "Penelope" trasmessa sulla BBC Radio 3 nel 2016. Ha al suo attivo concerti in Inghilterra, Spagna, Messico, Belgio, Croazia e Armenia.

In occasione di questo concerto verranno eseguite opere di Khachaturian, Fauré, Baghdasaryan, Komitas, Davit Bek, Tigranian, Stepanian, Emin e della stessa Arakelyan.



ore 21.00

Sala dei Giganti Palazzo Liviano

piazza Capitaniato, 7 – Padova

tel. 342 1486878

dessaran@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

*ingresso gratuito fino ad esaurimento posti
prenotazione obbligatoria*

VENERDÌ 30 NOVEMBRE 2018

Un viaggio tra i profumi e i sapori nelle terre di Nairi

In collaborazione con *Veneto Suoni e Sapori*

Un momento culturale per avvicinarsi alla storia del popolo armeno, un viaggio insolito nel cuore di un'antica cultura. Per gli armeni il cibo ha rappresentato, e tuttora rappresenta, un elemento di identità culturale capace di conservare e tramandare negli anni le tradizioni, rievocando i sapori e gli odori della patria perduta: antiche conoscenze e segreti, gesti rituali ripetuti ed affidati amorevolmente di mano in mano e di generazione in generazione che racchiudono in sé le preziose tradizioni culinarie del popolo armeno.

Un'occasione per *ri-scoprire* e *ri-appropriarsi* della piena consapevolezza che la cultura culinaria è un fondamentale aspetto della vita quotidiana, un tesoro che custodisce in sé un bagaglio storico, culturale e sociale assolutamente unico, che conserva le tradizioni e assicura la trasmissione dell'identità di un popolo.

L'incontro sarà condotto da **Antonia Arslan** – direttrice artistica del *Dessaran Festival* – e **Anna Maria Pellegrino**, cuoca, docente, autrice e foodblogger. La sua ricerca è volta alla qualità e identità della materia prima, che presuppone lo studio della storia degli ingredienti, nella consapevolezza che il cibo è parte fondamentale dell'identità di un popolo e di una nazione.

Ha curato e cura per la Discoteca di Stato il progetto di documentazione sonora sulla diaspora armena in Italia.

Ha inoltre pubblicato vari articoli ed è autrice di diversi testi teatrali che hanno dato origine a spettacoli rappresentati in tutta Italia.

L'evento sarà abbinato ad una degustazione di tipici dolci armeni accompagnati dal raboso passito offerto dalla **Confraternita del Raboso Piave**.



ore 18.00

Caffè Pedrocchi Sala Rossini

via VIII Febbraio, 15 – Padova

tel. 342 1486878

dessaran@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

*ingresso gratuito fino ad esaurimento posti
prenotazione obbligatoria*

SABATO 1 DICEMBRE 2018

L'arte della calligrafia Armena: il passato e il presente

In collaborazione con *Norayr Kasper della NKC inc.*

Sabato 1 dicembre **Ruben Malayan** ci accompagnerà in un affascinante pomeriggio alla scoperta della tradizione calligrafica armena tra passato e presente attraverso i secoli. Poco o niente è stato pubblicato sulla calligrafia armena nell'ultimo secolo: scopo di questa presentazione è riprendere il dialogo fra artisti contemporanei, questa antica arte e il pubblico in generale.

Portando l'arte della calligrafia alla ribalta, ci imbarcheremo in un breve viaggio attraverso il tempo, tracciando l'evoluzione dei segni alfabetici disegnati a mano, dagli inizi del V secolo fino ai libri di calligrafia pubblicati dai padri Mechitaristi a Venezia e a Vienna.

Ruben Malayan è un pluripremiato direttore artistico, calligrafo e artista visuale. Ha studiato pittura alla Facoltà d'Arte di Terlemezian e grafica all'Istituto di Belle Arti a Yerevan in Armenia.

Il suo lavoro è apparso nella "Enciclopedia mondiale della Calligrafia" (Sterling, NYC 2011) e in altre numerose pubblicazioni e riviste in tutto il mondo. Ruben ha tenuto diversi workshop in Armenia e all'estero e attualmente insegna comunicazione visiva all'Università Americana in Armenia e disegno all'Art College a Terlemezian.



ore 17.30

Musei Civici agli Eremitani – Sala del Romanino

piazza Eremitani, 8 – Padova

tel. 342 1486878

dessaran@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

*ingresso gratuito fino ad esaurimento posti
prenotazione obbligatoria*

DOMENICA 2 DICEMBRE 2018

Proiezione del film *Hotel Gagarin* di Simone Spada

In collaborazione con *Multisala MPX*

Hotel Gagarin è una commedia brillante del 2018 diretta da **Simone Spada**, con un cast di prim'ordine che vede tra i protagonisti **Claudio Amendola**, **Luca Argentero**, **Giuseppe Battiston**, **Barbora Bobulova** e **Silvia D'Amico**.

Cinque italiani squattrinati e in cerca di successo vengono convinti da un sedicente produttore a girare un film in Armenia. Appena arrivati all'Hotel Gagarin, un albergo isolato nei boschi e circondato soltanto da neve, scoppia una guerra e il produttore sparisce con i soldi. I loro sogni vengono infranti, ma nonostante tutto la troupe trova il modo di trasformare questa esperienza spiacevole in un'occasione indimenticabile, che farà ritrovare loro la spensieratezza e la felicità perdute.

“Se vuoi essere felice, comincia”. È una frase di Lev Tolstoj ed è un po' il simbolo di Hotel Gagarin, il film d'esordio di Simone Spada, una vita da aiuto regista con Caligari, Mainetti, Nunziante, Amendola e molti altri. È una frase che calza a pennello per uno dei più bei film sul cinema, o meglio, sul suo senso profondo, che abbiamo visto negli ultimi anni. Non un'operazione seria e intellettuale, ma una commedia. Molto diversa da quelle che siamo abituati a vedere, fatte un po' con lo stampino, quotidianamente sui nostri schermi.



ore 20.45

Multisala MPX Sala Petrarca

via Bonporti, 22 – Padova

tel. 342 1486878

dessarar@nairionlus.org

www.padovacultura.padovanet.it

Biglietto speciale Euro 5,00 in occasione del Dessaran Festival

Handwritten text in a highly decorative, cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on a light background. The script is characterized by elaborate flourishes and a dense, flowing arrangement of letters. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different language or dialect than others, possibly including Latin or a regional European language. The overall appearance is that of a formal, historical document.